

▼ Technostyle ▲

▼
The Canadian Association of
Teachers of Technical Writing

Association canadienne des professeurs de
rédaction technique et scientifique

Volume 11, Number 3/4, 1994 Spring/Printemps, Fall/Automne

EDITOR/RÉDACTRICE EN CHEF

Diana Wegner,
Douglas College

**EDITORIAL COMMITTEE/
COMITÉ DE RÉDACTION**

Jacqueline Bossé-Andrieu,
Université d'Ottawa

Laurel Brinton,
University of British Columbia

Michele Valiquette,
Simon Fraser University

Janet Giltrow,
Simon Fraser University

Michael Jordan,
Queen's University

Lilita Rodman,
University of British Columbia

Catherine Schryer,
University of Waterloo

**MANAGING EDITORS/
RÉDACTION**

Maureen Dietrich
Dawn McVittie
Jeff Hooker

**EDITORIAL ASSISTANTS/
SECRÉTAIRES DE RÉDACTION**

Kiyoshi Yamamoto
Chris Bews
Donna Dykeman

**GRAPHIC DESIGNER/
RÉALISATION GRAPHIQUE**

Alan Loo,
Douglas College

**PRODUCTION EXECUTIVE/
ÉDITIQUE**

Lorna McCallum,
Douglas College

Technostyle

presents articles and
reviews of interest to
teachers, practitioners
or researchers involved
in technical, academic,
professional, scientific
and governmental
communication.

Technostyle

présente des articles et
des comptes rendus
présentant un intérêt
pour les professeurs,
praticiens ou chercheurs
dont les activités touchent
la communication
commerciale, technique,
professionnelle, scientifique
ou gouvernementale.

Technostyle is published with the assistance of the Department of
English and Communications, Douglas College, New Westminster, B.C.

Technostyle est publié grâce à l'appui du département d'Anglais
et de Communications de Douglas College, New Westminster, B.C.



The Canadian Association of
Teachers of Technical Writing

Association canadienne des professeurs de
rédaction technique et scientifique

Volume 11, Number 3/4 1994 Spring/Printemps Fall/Automne

ISSN: 0712-4627

© Canadian Association of Teachers of Technical Writing/
Association canadienne des professeurs de rédaction technique et scientifique

Contents / Sommaire

PAPERS/ARTICLES

- | | | |
|---|-----|--|
| <i>Jacqueline Bossé-Andrieu</i> | 1 | Le poids de trois siècles de normativisme linguistique. |
| <i>Karen A. Shriver</i> | 17 | What can Document Designers Learn from Usability Testing? |
| <i>Pamela Russell</i> | 37 | Investigating Summary Typology: Considerations for Classification. |
| <i>Céline Beaudet</i> | 49 | Pour une typologie des résumés fonctionnels. |
| <i>Jennifer J. Connor
J.T.H. Connor</i> | 59 | Semantic Bypassing in Technical Communication: The Historical Case of Antiseptics. |
| <i>Charles Horn</i> | 71 | Reading the Bureaucratic Text: Analysis and Committee Documents. |
| <i>Linda M. LaDuc</i> | 95 | Proposal Writing and Leadership: Taking a Hermeneutic Approach Toward Professional Communication as Social Action. |
| <i>Cathy Schryer</i> | 111 | Journeying Through Paralysis to Praxis: Teaching Professional Writing with Bourdieu and Willams. |

Contents / Sommaire

PAPERS/ARTICLES

- | | | |
|--|-----|---|
| <i>Joan Pavelich</i>
<i>Michael Jordan</i> | 131 | The Canadian Association of Teachers of Technical Writing: Its Early History. |
| <i>Jennifer J. Connor</i>
with
<i>Michael Jordan</i>
<i>Lilita Rodman</i>
<i>Janet Giltrow</i>
<i>Jacqueline Bossé-Andrieu</i>
<i>Ron S. Blicq</i> | 139 | Reflections/Directions in Technical Communication in Canada: A Panel Discussion. |
| <i>Jennifer J. Connor</i> | 163 | The Culture of Experience and the Culture of Noesis: Thoughts on the History and Future of CATTW/ACPRTS |